

WORLD HEALTH  
ORGANIZATION

REGIONAL OFFICE FOR THE  
EASTERN MEDITERRANEAN

COMITE REGIONAL DE LA  
MEDITERRANEE ORIENTALE

Cinquième Session

ORGANISATION MONDIALE  
DE LA SANTÉ

BUREAU RÉGIONAL DE LA  
MÉDITERRANÉE ORIENTALE

RC5/EM/11  
le 27 juillet 1955

ORIGINAL : ANGLAIS

NOMENCLATURE DU PERSONNEL SANITAIRE

A la suite des discussions techniques sur "L'utilisation et la formation du personnel sanitaire auxiliaire", le Sous-Comité A du Comité régional de la Méditerranée orientale, réuni en sa quatrième session, a adopté une résolution<sup>1</sup> contenant entre autres les dispositions suivantes:

"Le Sous-Comité

.....

4. PRIE les gouvernements de la Région de prendre en sérieuse considération la classification figurant à la page 2 de ce document;<sup>2</sup>
5. PRIE le Directeur régional d'étudier en consultation avec les pays la question de la normalisation de la terminologie et de faire rapport à cet égard."

Conformément à la résolution qui précède, le Directeur régional soumet à l'examen du Comité régional une nomenclature des différentes catégories de personnel sanitaire.

En annexe à ce document, figure le tableau des termes proposés pour chaque catégorie dans les langues anglaise, française et arabe. Cette nomenclature s'inspire de celle indiquée dans un article publié dans le Bulletin de l'Organisation Mondiale de la Santé<sup>3</sup> par le Dr J.L. Troupin, chef de la Section de l'Assistance aux Etablissements d'Enseignement, Organisation Mondiale de la Santé, Genève.

RC4A/EM/R.16

RC4/EM/13

"Nomenclature and Classification of Health Personnel", J.L. Troupin,  
Bull. Wld. Hlth. Org. 1955, 12, 411

Le Directeur régional estime qu'il serait utile que les pays de langue arabe adoptent une nomenclature uniforme pour le personnel sanitaire et attire l'attention des gouvernements de ces pays sur les termes arabes proposés.

Le tableau reflète effectivement la situation et contient les termes proposés pour les catégories les plus importantes des personnels sanitaires employés dans la Région. Il n'est pas suggéré que chaque pays doive former et employer toutes les catégories de personnel indiquées, pas plus que la période nécessaire à la formation d'une catégorie particulière n'est recommandé comme étant la meilleure. La durée de la formation technique variera selon les pays, les périodes mentionnées dans l'annexe représentant une moyenne.

Enfin, un chevauchement considérable des fonctions peut se produire entre les différentes catégories de travailleurs; il est possible notamment que certaines catégories de sages-femmes exercent des fonctions d'infirmière hospitalière ou de la santé publique et que l'auxiliaire médical remplisse quelques-unes des fonctions du technicien de l'assainissement. "Les fonctions indiquées au tableau mettent en relief l'élément principal, mais non exclusif, de la formation du travailleur sanitaire considéré."<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup>

J.L. Troupin Loc. cit.

All grades above and to the right of the thick line represent professional staff; those below represent auxiliary staff.

Les catégories figurant au-dessus et à droite de la ligne imprimée en gras représentent le personnel technique; ceux figurant au-dessous de cette ligne désignent le personnel auxiliaire.

Training Period Durée des études	Medical Médecine	Environmental Sanitation Assainissement	Nursing Soins infirmiers	Midwifery Pratique obstétricale
secondary education plus years higher education and technical training  Instruction secondaire, plus 6 années d'études supérieures et de formation technique	Physician  Médecin  طبيب			
secondary education plus years higher education and technical training  Instruction secondaire, plus 4 années d'études secondaires et de formation technique	Licentiate doctor  Médecin auxiliaire  طبيب مساعد (ایران)	Public Health (sanitary) engineer  Ingénieur sanitaire  مهندس صحي		
12 years general educa- tion plus 3-4 years higher educational and technical training  12 années d'instruction générale, plus 3-4 années d'études supérieures et de formation technique	Health (medical) assistant  Assistant sanitaire (médical)  مساعد طبي		Nurse  Infirmière  ممرضة	Nurse mid- wife and midwife  Infirmière sage-femme et sage-femme  ممرضة - مولدة مولدة
7 years general education and 1-2 years technical training  7 années d'instruction générale plus 1-2 années de formation technique		Sanitary Inspector  Inspecteur sanitaire  معاون صحة	Assistant nurse  Infirmière auxiliaire  مساعدة ممرضة	Assistant midwife  Sage-femme auxiliaire  مساعدة مولدة

Training Period Durée des études	Medical Médecine	Environmental Sanitation Assainissement	Nursing Soins infirmiers	Midwifery Pratique obstétrique
"Literacy" plus 6 months - 1 year technical training	Medical <sup>*</sup> technician	Assistant sanitarian or sanitarian aide	Nurse aide	Midwife aide
Instruction élémentaire plus 6 mois - 1 année de formation technique	Auxiliaire médical <sup>*</sup>	Technicien sanitaire auxiliaire	Aide- soignante	Aide-sage femme
	مساعد طبي	عامل صحي	مساعدة تمريض	قابلمة

Persons whose duties are mainly in the field of preventive or social medicine may have the prefix "public health", e.g. "assistant public health nurse", "public health assistant", etc.

Les titres des personnes dont l'activité s'exerce principalement dans le domaine de la médecine préventive ou sociale peuvent être suivis des termes "de la santé publique", par exemple, "infirmière auxiliaire de la santé publique", "assistante de la santé publique", etc.

<sup>\*</sup> Various special fields  
Divers domaines spécialisés

ED NATIONS

NATIONS UNIES

ORLD HEALTH  
GANIZATION

ORGANISATION MONDIALE  
DE LA SANTÉ

IONAL OFFICE FOR THE  
TERN MEDITERRANEAN

BUREAU RÉGIONAL DE LA  
MÉDITERRANÉE ORIENTALE

BUREAU REGIONAL DE LA  
MEDITERRANEE ORIENTALE

RC5/EM/11.Corr.1  
le 1er octobre 1955

quième Session

FRANCAIS SEULEMENT

NOMENCLATURE DU PERSONNEL SANITAIRE

Corrigendum de l'Annexe

ère de corriger comme suit la deuxième rubrique de la colonne intitulée  
irée des études" :

"Instruction secondaire, plus 4 années d'études  
supérieures et de formation technique"